

## Appendix C: Spanish Translation of Questionnaire

Hola, me llamo \_\_\_\_\_ y soy un (una) entrevistador(a) con la compañía Princeton Data Source. Estamos llevando a cabo una encuesta sobre la opinión pública para la A-A-R-P. No estamos vendiendo nada, ni solicitando dinero. Mi primera pregunta es la siguiente:

S1a. Qué calificación le da a su vecindario como sitio para vivir? Diría Usted que es . . .

Excelente

Muy bueno

Bueno

Solamente pasable, o

Pobre?

(DO NOT READ) No Sabe/Rehusó

S1. Cuántas personas menores de cuarenta y cinco años viven en este hogar?

S2. Cuántas personas hay de cuarenta y cinco años o mayores?

IF ONE: Podría hablar con la persona que tiene cuarenta y cinco años o más?

IF MORE THAN ONE: Podría hablar con la persona que tiene cuarenta y cinco años o más que ha cumplido años más recientemente? (ARRANGE CALL BACK IF NECESSARY)

IF NONE: **Muchísimas gracias.** TERMINATE.

WHEN R IS ON PHONE: **Estamos haciendo una encuesta de opinión pública con personas cuarenta y cinco años y mas, para la A-A-R-P.** (ARRANGE CALL BACK IF NECESSARY)

Tengo algunas preguntas acerca del voluntariado o trabajo voluntario. Lo que nosotros definimos como voluntario es dar su tiempo libre o sus capacidades y talentos sin recibir ningún pago, para ayudar a otra persona, a un amigo, familia u organización. Es algo que usted tal vez hace regularmente, o de vez en cuando.

1. Durante los últimos doce meses, ha hecho trabajo de voluntario? Ha donado su tiempo o sus servicios a una organización sin fines de lucro, caritativa, hospital, organización religiosa, comité del barrio, comité cívico o culaquier otro grupo?

YES

NO

DK

REF

2. Bien, y además de un grupo organizado, durante los pasados doce meses ha donado usted su tiempo voluntariamente para ayudar a su comunidad o a una persona necesitada? Lo que quiero decir es que si usted ha dado su tiempo sin recibir ningún pago para ayudar a su comunidad, o para ayudar a alguien que no fuera de su familia?

YES

NO

DK

REF

Le voy a dar una lista de cosas específicas que algunas personas hacen, y quisiera que usted me dijera si se ha ofrecido voluntariamente para cada una de estas cosas durante los pasados doce meses. Cuando usamos el término "voluntario", nos referimos a que usted haya dado su tiempo ya sea por sí mismo, o, a través de alguna organización, sin recibir ningún pago - Estamos incluyendo cosas que usted haya hecho para algún miembro de su familia. Primero, ha ofrecido ayuda voluntariamente en alguna forma durante los últimos doce meses a ...: FOR EACH Q. 3-14 IF YES: **Fué eso a través de una organización, o por su cuenta?** (ACCEPT "Both")

**3. Para ayudar a un desamparado, o personas sin hogar, o a una persona o gente hambrienta.**

YES, ORGANIZATION  
YES, ON YOUR OWN  
YES, BOTH (VOL.)  
NO  
DON'T KNOW  
REFUSE

IF ON OWN OR BOTH ASK: **Lo que hizo usted por su cuenta fue para un miembro de su familia o para otras personas?** (ACCEPT "Both")

FAMILY MEMBER  
OTHERS  
BOTH (VOL.)  
DON'T KNOW  
REFUSE

**4. Para ayudar a un anciano o a ancianos.**

YES, ORGANIZATION  
YES, ON YOUR OWN  
YES, BOTH (VOL.)  
NO  
DON'T KNOW  
REFUSE

IF ON OWN OR BOTH ASK: **Lo que hizo usted por su cuenta fue para un miembro de su familia o para otras personas?** (ACCEPT "Both")

FAMILY MEMBER  
OTHERS  
BOTH (VOL.)  
DON'T KNOW  
REFUSE

**5. Para ayudar a un niño, niños o adolescentes?**

YES, ORGANIZATION  
YES, ON YOUR OWN  
YES, BOTH (VOL.)  
NO  
DON'T KNOW  
REFUSE

IF ON OWN OR BOTH ASK: **Lo que hizo usted por su cuenta fue para un miembro de su familia o para otras personas?** (ACCEPT "Both")

FAMILY MEMBER  
OTHERS  
BOTH (VOL.)  
DON'T KNOW  
REFUSE

**6. Para ayudar a una persona incapacitada, o a varias personas en la misma condición?**

YES, ORGANIZATION  
YES, ON YOUR OWN  
YES, BOTH (VOL.)  
NO  
DON'T KNOW  
REFUSE

IF ON OWN OR BOTH ASK: **Lo que hizo usted por su cuenta fue para un miembro de su familia o para otras personas?** (ACCEPT "Both")

FAMILY MEMBER  
OTHERS  
BOTH (VOL.)  
DON'T KNOW  
REFUSE

**7. Para ayudar a los bomberos, a la policía o, al personal del ejército?**

YES, ORGANIZATION  
YES, ON YOUR OWN  
YES, BOTH (VOL.)  
NO  
DON'T KNOW  
REFUSE

IF ON OWN OR BOTH ASK: **Lo que hizo usted por su cuenta fue para un miembro de su familia o para otras personas?** (ACCEPT "Both")

FAMILY MEMBER  
OTHERS  
BOTH (VOL.)  
DON'T KNOW  
REFUSE

**8. Para guiar, dirigir, enseñar, o entrenar a una o a varias personas?**

YES, ORGANIZATION  
YES, ON YOUR OWN  
YES, BOTH (VOL.)  
NO  
DON'T KNOW  
REFUSE

IF ON OWN OR BOTH ASK: **Lo que hizo usted por su cuenta fue para un miembro de su familia o para otras personas?** (ACCEPT "Both")

FAMILY MEMBER  
OTHERS  
BOTH (VOL.)  
DON'T KNOW  
REFUSE

**9. Para ayudar a un nuevo emigrante o emigrantes en este país?**

YES, ORGANIZATION  
YES, ON YOUR OWN  
YES, BOTH (VOL.)  
NO  
DON'T KNOW  
REFUSE

IF ON OWN OR BOTH ASK: **Lo que hizo usted por su cuenta fue para un miembro de su familia o para otras personas?** (ACCEPT "Both")

FAMILY MEMBER  
OTHERS  
BOTH (VOL.)  
DON'T KNOW  
REFUSE

**10. Para proteger el medio ambiente o conservar alguna parte de la naturaleza?**

YES, ORGANIZATION  
YES, ON YOUR OWN  
YES, BOTH (VOL.)  
NO  
DON'T KNOW  
REFUSE

**11. Para ayudar su vecindario o la comunidad donde usted vive?**

YES, ORGANIZATION  
YES, ON YOUR OWN  
YES, BOTH (VOL.)  
NO  
DON'T KNOW  
REFUSE

**12. Para formar grupos de la misma raza tales como afroamericanos, hispanos, asiáticoamericanos, italoamericanos, u otros?**

- YES, ORGANIZATION
- YES, ON YOUR OWN
- YES, BOTH (VOL.)
- NO
- DON'T KNOW
- REFUSE

**13. Para ayudar a los animales?**

- YES, ORGANIZATION
- YES, ON YOUR OWN
- YES, BOTH (VOL.)
- NO
- DON'T KNOW
- REFUSE

**14. Para promover los derechos de las minorías?**

- YES, FOR RELATED CHILDREN
- YES, NOT RELATED
- YES, BOTH (VOL.)
- NO
- DK
- REF

**15. Teniendo en cuenta los últimos doce meses, ha hecho trabajo voluntario para la escuela elemental local, o la escuela intermedia o secundaria? IF YES ASK: Fue ese trabajo voluntario para la escuela donde van sus propios hijos, nietos, u otros niños relacionados con usted, o no?**

- YES, FOR RELATED CHILDREN
- YES, NOT RELATED
- YES, BOTH (VOL.)
- NO
- DK
- REF

**16. Y, en los últimos doce meses, ha usted entrenado, ayudado u ofrecido sus servicios voluntarios a un equipo o liga deportiva de niños o adolescentes como decir la Little League (La liga Menor) o la liga de futbol o baloncesto? IF YES ASK: Fue eso para el equipo o liga donde juegan sus propios hijos, nietos, u otros niños relacionados con usted o no? (ACCEPT "Both")**

- YES, FOR RELATED CHILDREN
- YES, NOT RELATED
- YES, BOTH (VOL.)
- NO
- DK
- REF

**En los últimos doce meses ha dado su tiempo:**

**17. Para ayudar a una organización que está proveyendo información o investigando enfermedades o asuntos de salud?**

- YES
- NO
- DK
- REF

**18. Para una iglesia u otra institución religiosa?**

- YES
- NO
- DK
- REF

**19. Para una clínica, hospital o institución del cuidado de la salud?**

- YES
- NO
- DK
- REF

20. Para una campaña política, o un partido político?

- YES
- NO
- DK
- REF

21. Para un museo, teatro, biblioteca, o algún otro grupo cultural o artístico?

- YES
- NO
- DK
- REF

22. Para una organización al servicio del público que trabaje educando al público para efectuar cambio sobre un asunto que a usted le interese?

- YES
- NO
- DK
- REF

23. IF YES TO ANY QUESTIONS IF Q1–Q22: Más o menos cuántas horas al mes, por lo general, usted le dedica a ayudar a otros ya sea por su propia cuenta o haciendo trabajo voluntario para organizaciones o causas? Un estimado está bien.

- \_\_\_\_\_ (NUMBER)
- DK
  - REF

24. IF YES TO ANY QUESTIONS IF Q1–Q23: Cual de las siguientes describe sus actividades voluntarias? (READ)

- A. Por general dedico el mismo número de horas de trabajo voluntario cada mes.
- B. Hago trabajo voluntario ocasionalmente durante el año para proyectos o actividades especiales, o
- C. Regularmente dedico el mismo número de horas de trabajo voluntario cada mes, y también dedico horas extras a proyectos especiales.

- I DON'T VOLUNTEER (VOLUNTEERED)
- DK
- REF

IF YES TO ANY QUESTION IN VOLUNTEER SERIES 1–23: Le voy a leer una lista de razones que algunas personas dan para donar su tiempo y esfuerzos para otros. Dígame, por favor, si cada una de las siguientes razones son importantes o no, para que usted personalmente haga trabajo voluntario. (SCRAMBLE 25–42)

IF IMPORTANT: Es una razón muy importante o algo importante?

IF NOT IMPORTANT: Es una razón no muy importante, o nada importante?

25. Es una manera de conocer una pareja.

- YES, VERY IMPORTANT
- YES, SOMEWHAT IMPORTANT
- NO, NOT VERY IMPORTANT
- NO, NOT AT ALL IMPORTANT
- DK
- REF

**26. Ofrece una oportunidad de usar sus talentos.**

YES, VERY IMPORTANT  
YES, SOMEWHAT IMPORTANT  
NO, NOT VERY IMPORTANT  
NO, NOT AT ALL IMPORTANT  
DK  
REF

**27. Es algo que va a beneficiar su propio vecindario o comunidad.**

YES, VERY IMPORTANT  
YES, SOMEWHAT IMPORTANT  
NO, NOT VERY IMPORTANT  
NO, NOT AT ALL IMPORTANT  
DK  
REF

**28. Es una manera de hacer una diferencia en una causa o problema que le interesa.**

YES, VERY IMPORTANT  
YES, SOMEWHAT IMPORTANT  
NO, NOT VERY IMPORTANT  
NO, NOT AT ALL IMPORTANT  
DK  
REF

**29. Es una manera de conocer otras personas y reunirse con otra gente.**

YES, VERY IMPORTANT  
YES, SOMEWHAT IMPORTANT  
NO, NOT VERY IMPORTANT  
NO, NOT AT ALL IMPORTANT  
DK  
REF

**30. Es una tradición en su familia.**

YES, VERY IMPORTANT  
YES, SOMEWHAT IMPORTANT  
NO, NOT VERY IMPORTANT  
NO, NOT AT ALL IMPORTANT  
DK  
REF

**31. Lo(a) hace sentir útil.**

YES, VERY IMPORTANT  
YES, SOMEWHAT IMPORTANT  
NO, NOT VERY IMPORTANT  
NO, NOT AT ALL IMPORTANT  
DK  
REF

**32. Lo(a) mantiene activo**

YES, VERY IMPORTANT  
YES, SOMEWHAT IMPORTANT  
NO, NOT VERY IMPORTANT  
NO, NOT AT ALL IMPORTANT  
DK  
REF

**33. Es un proyecto que las familias y amigos pueden hacer juntos.**

YES, VERY IMPORTANT  
YES, SOMEWHAT IMPORTANT  
NO, NOT VERY IMPORTANT  
NO, NOT AT ALL IMPORTANT  
DK  
REF

**34. Su empresa lo fomenta**

YES, VERY IMPORTANT  
YES, SOMEWHAT IMPORTANT  
NO, NOT VERY IMPORTANT  
NO, NOT AT ALL IMPORTANT  
DK  
REF

**35. Porque usted siente la responsabilidad de ayudar a otros cuando lo necesitan.**

YES, VERY IMPORTANT  
YES, SOMEWHAT IMPORTANT  
NO, NOT VERY IMPORTANT  
NO, NOT AT ALL IMPORTANT  
DK  
REF

**36. Le da mas satisfaccion a su vida.**

YES, VERY IMPORTANT  
YES, SOMEWHAT IMPORTANT  
NO, NOT VERY IMPORTANT  
NO, NOT AT ALL IMPORTANT  
DK  
REF

**37. Porque el trabajo voluntario que usted hace puede ayudar a usted y a su familia en el futuro.**

YES, VERY IMPORTANT  
YES, SOMEWHAT IMPORTANT  
NO, NOT VERY IMPORTANT  
NO, NOT AT ALL IMPORTANT  
DK  
REF

**38. Por sus creencias religiosas.**

YES, VERY IMPORTANT  
YES, SOMEWHAT IMPORTANT  
NO, NOT VERY IMPORTANT  
NO, NOT AT ALL IMPORTANT  
DK  
REF

**39. Alguien le pidió personalmente que lo hiciera.**

YES, VERY IMPORTANT  
YES, SOMEWHAT IMPORTANT  
NO, NOT VERY IMPORTANT  
NO, NOT AT ALL IMPORTANT  
DK  
REF

**40. La organización tiene una reputación establecida de hacer buen trabajo.**

YES, VERY IMPORTANT  
YES, SOMEWHAT IMPORTANT  
NO, NOT VERY IMPORTANT  
NO, NOT AT ALL IMPORTANT  
DK  
REF

**41. Desde el once de septiembre, usted ha sentido con más fuerza que debe hacer algo.**

YES, VERY IMPORTANT  
YES, SOMEWHAT IMPORTANT  
NO, NOT VERY IMPORTANT  
NO, NOT AT ALL IMPORTANT  
DK  
REF

**42. Alguien conocido fue afectado o está siendo afectado por el problema.**

YES, VERY IMPORTANT  
YES, SOMEWHAT IMPORTANT  
NO, NOT VERY IMPORTANT  
NO, NOT AT ALL IMPORTANT  
DK  
REF

## Who Accompanies Volunteers

IF YES TO ANY QUESTION IN Q 1–Q22: **Teniendo en cuenta las veces que ha hecho trabajo voluntario durante los últimos doce meses, alguna de las siguientes personas participó con usted?** (ASK EACH)

**43. Miembros de su familia**

YES  
NO  
NOT APPLICABLE (VOL.)  
DK  
REF

**44. Amigos o vecinos, no incluyendo personas a las que usted conoció hacienda trabajo voluntario.**

YES  
NO  
NOT APPLICABLE (VOL.)  
DK  
REF

## 45. Compañeros de trabajo.

YES  
NO  
NOT APPLICABLE (VOL.)  
DK  
REF

## Childhood/Family Volunteer Experience

## 46. Se acuerda haber hecho alguna clase de trabajo voluntario cuando era niño?

YES  
NO  
DK  
REF

## 47. Diría usted que, cuando usted era niño, sus padres o los adultos que lo(a) criaron hacían mucho trabajo voluntario, algún trabajo voluntario, poco o ninguno?

VERY ACTIVE VOLUNTEERS  
SOMEWHAT ACTIVE  
LITTLE BIT ACTIVE  
NOT AT ALL ACTIVE  
DK  
REF

## Identification of Giving Efforts

Ahora , pasando a otro tema , quisiera preguntarle si usted ha donado dinero a alguna de las siguientes instituciones durante los últimos doce meses. Desde julio del año pasado, ha usted dado dinero o ha hecho contribuciones financieras a:

## 48. Un museo, teatro, biblioteca, or algún otro grupo cultural o artístico?

YES  
NO  
DK  
REF

## 49. Una iglesia, sinagoga, mezquita, templo, o alguna otra institución religiosa?

YES  
NO  
DK  
REF

## 50. Una organización al servicio del público que trabaje educando al público para efectuar cambios en un asunto que a usted le interesa?

YES  
NO  
DK  
REF

## 51. Alguna otra organización sin fines de lucro, caritativa, escuela, hospital, asociación del barrio, grupo cívico o cualquier otro grupo?

YES  
NO  
DK  
REF

## 52. A un miembro o miembros de su familia con necesidades económicas, aquí en los Estados Unidos o en otro país?

YES  
NO  
DK  
REF

## 53. A una persona o varias personas que no son de su familia, aquí en los Estados Unidos o en otro país?

YES  
NO  
DK  
REF

**54. Ha usted donado dinero a algún otro lugar o de alguna otra forma fuera de las que ya he mencionado?**

- YES
- NO
- DK
- REF

IF YES TO ANY Q49–Q54: **Le voy a leer una lista de razones que motivan a algunas personas para hacer contribuciones financieras o donar plata para otros. Dígame, por favor, si cada una de las siguientes razones es importante o no para que usted personalmente dé dinero a otros o haga contribuciones financieras:**  
[SCRAMBLE 55–64]

IF IMPORTANT: **Es una razón muy importante o algo importante?**

IF NOT IMPORTANT: **Es una razón no muy importante, o nada importante?**

**55. Alguien que usted conoce personalmente fue afectado, o es afectado por un problema**

- YES, VERY IMPORTANT
- YES, SOMEWHAT IMPORTANT
- NO, NOT VERY IMPORTANT
- NO, NOT AT ALL IMPORTANT
- DK
- REF

**56. Su empresa fomenta que dé dinero, o done la misma cantidad que usted da.**

- YES, VERY IMPORTANT
- YES, SOMEWHAT IMPORTANT
- NO, NOT VERY IMPORTANT
- NO, NOT AT ALL IMPORTANT
- DK
- REF

**57. Alguien le pidió personalmente que contribuyera.**

- YES, VERY IMPORTANT REASON
- YES, SOMEWHAT IMPORTANT
- NO, NOT VERY IMPORTANT
- NO, NOT AT ALL IMPORTANT
- DK
- REF

**58. Le ayuda a disminuir sus impuestos.**

- YES, VERY IMPORTANT
- YES, SOMEWHAT IMPORTANT
- NO, NOT VERY IMPORTANT
- NO, NOT AT ALL IMPORTANT
- DK
- REF

**59. Es una tradición familiar.**

- YES, VERY IMPORTANT
- YES, SOMEWHAT IMPORTANT
- NO, NOT VERY IMPORTANT
- NO, NOT AT ALL IMPORTANT
- DK
- REF

**60. Le hace sentir que usted puede hacer una diferencia.**

- YES, VERY IMPORTANT
- YES, SOMEWHAT IMPORTANT
- NO, NOT VERY IMPORTANT
- NO, NOT AT ALL IMPORTANT
- DK
- REF

**61. La organización tiene una reputación establecida de hacer buen trabajo.**

- YES, VERY IMPORTANT
- YES, SOMEWHAT IMPORTANT
- NO, NOT VERY IMPORTANT
- NO, NOT AT ALL IMPORTANT
- DK
- REF

62. Desde el once de septiembre, ha sentido usted un deseo mas fuerte para contribuir.

- YES, VERY IMPORTANT
- YES, SOMEWHAT IMPORTANT
- NO, NOT VERY IMPORTANT
- NO, NOT AT ALL IMPORTANT
- DK
- REF

63. Por sus creencias religiosas.

- YES, VERY IMPORTANT
- YES, SOMEWHAT IMPORTANT
- NO, NOT VERY IMPORTANT
- NO, NOT AT ALL IMPORTANT
- DK
- REF

64. Porque usted quiere compartir lo que ha conseguido con las personas que tienen menos.

- YES, VERY IMPORTANT
- YES, SOMEWHAT IMPORTANT
- NO, NOT VERY IMPORTANT
- NO, NOT AT ALL IMPORTANT
- DK
- REF

65. IF YES TO ANY Q49–Q54: Qué cantidad de dinero ha donado o regalado en los últimos doce meses: hasta cincuenta dólares; entre cincuenta y cien dólares; de cien a quinientos dólares; de quinientos a dos mil dólares; de dos mil a cinco mil dólares; o más de cinco mil dólares?

- De cero a menos de cincuenta
- De cincuenta a menos de cien
- De cien a menos de quinientos
- De quinientos a menos de dos mil
- De dos mil a menos de cinco mil
- Más de cinco mil
- DK
- REF

## Other Civic Engagement

Ahora tengo unas preguntas finales acerca de usted.

66. Está inscrito(a) para votar?

- YES
- NO
- DK
- REF

67. Diría usted que siempre vota en las elecciones nacionales, a veces vota, o rara vez o nunca vota en las elecciones nacionales.

- ALWAYS
- SOMETIMES
- RARELY OR NEVER
- DK
- REF

Por favor dígame si ha hecho alguna de las siguientes cosas durante los últimos doce meses, me refiero desde julio del año pasado:

68. Asistió a una reunión del gobierno local o de la junta directiva de la escuela.

- YES
- NO
- DK
- REF

69. Asistió a una reunion de la asociación del barrio, o a alguna otra reunión en su vecindario donde se discutían asuntos de la comunidad.

- YES
- NO
- DK
- REF

70. Escribió, hizo una llamada telefónica, o envió un correo electrónico a un oficial electo sobre un asunto que a usted le interese

YES  
NO  
DK  
REF

71. Participó en alguna demostración o protesta

YES  
NO  
DK  
REF

72. Escribió una carta al editor de un periódico, o llamó a una estación de televisión o de radio para expresar su opinión.

YES  
NO  
DK  
REF

73. Habló con sus vecinos sobre los problemas que afectan a su comunidad.

YES  
NO  
DK  
REF

74. Asistió a actividades en su comunidad o a reuniones patrocinadas por la iglesia u otra organización religiosa.

YES  
NO  
DK  
REF

## Barriers and Demographics

75. Describiría su estado de salud en estos momentos como excelente, buena, más o menos, malo, o muy malo?

EXCELLENT  
GOOD  
OKAY  
POOR  
VERY POOR  
DK  
REF

76. En la actualidad está usted empleado a tiempo completo, medio tiempo, jubilado y sin trabajar, en la casa cuidando los niños, o haciendo algo más?

FULL TIME  
PART TIME  
RETIRED NOT WORKING  
AT HOME TO CARE FOR KIDS  
SOMETHING ELSE (SPECIFY)  
DK  
REF

77. Se ha jubilado antes?

YES  
NO  
DK  
REF

78. IF EMPLOYED FULL TIME OR PART TIME IN Q76: Más o menos cuántas horas trabaja semanalmente por sueldo?

\_\_\_ (NUMBER)  
DK  
REF

79. Cuántas personas viven en su casa incluyendo todos los niños y adultos?

\_\_\_ (NUMBER)  
DK  
REF

80. Cuántos niños menores de dieciocho años viven en su casa?

\_\_\_ (NUMBER)

DK

REF

81. Es usted casado(a); vive con su pareja; divorciado(a); separado(a); viudo(a); o soltero(a) que nunca se ha casado?

MARRIED

LIFE PARTNER

DIVORCED

SEPARATED

WIDOWED

SINGLE

DK

REF

82. Cual fué el ultimo grado de escuela que usted terminó?

LESS THAN HIGH SCHOOL

HIGH SCHOOL GRAD/GED

SOME COLLEGE/TECH SCHOOL/2-YR

COLLEGE GRAD/4-YR/BA OR BS

GRADUATE WORK OR DEGREE

DON'T KNOW

REFUSE

83. IF MARRIED: Es usted o su esposo(a) miembro de A-A-R-P?

YES

NO

DK

REF

IF DIVORCED, SINGLE, OTHER: Es usted miembro de A-A-R-P?

YES

NO

DK

REF

84. Se considera usted demócrata, republicano(a), [ROTATE DEM/REP] independiente, o de alguna otra afiliación?

DEMOCRAT

REPUBLICAN

INDEPENDENT

SOMETHING ELSE (SPECIFY)

DK

REF

85.Cuál es su preferencia religiosa? Es usted protestante, católico, bautista, cristiano, judío, musulmán, hindú, budista, ou otra? (SPECIFY), o, no tiene ninguna preferencia religiosa? IF SOMETHING ELSE: Y cuál es? IF "OTHER CHRISTIAN" OR "PROTESTANT": Y cuál es?

BAPTIST

PROTESTANT

NO DENOMINATION

CATHOLIC

JEWISH

MUSLIM

HINDU

BUDDHIST

METHODIST

LUTHERAN

PRESBYTERIAN

EPISCOPALIAN

CONGREGATIONALIST

MORMON

7TH DAY ADVENTIST

UNITARIAN

NON-DENOMINATIONAL/CHRISTIAN

NO RELIGION

SOMETHING ELSE (SPECIFY)

DK

REF

**86. Con qué frecuencia va a servicios religiosos: por lo menos una vez por semana, algunas veces al mes, unas pocas veces al año, o, menos que eso?**

AT LEAST WEEKLY  
FEW TIMES A MONTH  
FEW TIMES A YEAR  
LESS OFTEN  
DK  
REF

**87. En qué país nació? PRECODED**

U.S.  
MEXICO  
EL SALVADOR  
COLOMBIA  
GUATEMALA  
CHINA  
VIETNAM  
PHILIPPINES  
KOREA  
JAPAN  
INDIA  
SOMETHING ELSE (SPECIFY)  
DK  
REF

**88. IF NOT BORN IN U.S.: En los últimos doce meses ha usted enviado dinero a su familia que está en otro país para ayudarlos con sus gastos?**

YES  
NO  
DK  
REF

**89. IF NOT BORN IN U.S.: Y en los últimos doce meses ha usted donado dinero al pueblo o ciudad de donde usted proviene, además del dinero que usted envía a su familia?**

YES  
NO  
DK  
REF

**90. En qué año nació?**

\_\_\_\_ (NUMBER)  
DK  
REF

**90b. IF DK/REF TO Q90: Está usted entre:**

los cuarenta y cinco y los cincuenta y cuatro; los cincuenta y cinco y los sesenta y cuatro; los sesenta y cinco y los setenta y cuatro; o Es mayor de setenta y cinco?  
DK  
REF

**91. Es usted hispano o latino?**

YES  
NO  
DK  
REF

**92. Se considera usted blanco(a), negro(a) o afroamericano, asiático o de las Islas del Pacífico, o algo más?**

NON-HISPANIC WHITE  
BLACK  
ASIAN/PACIFIC ISLANDER  
SOMETHING ELSE (SPECIFY)  
DK  
REF

**93. Por favor dígame cuando nombre la categoría en que se encuentran todas sus ganancias antes de pagar los impuestos del año dos mil dos. Un estimado está bien.**

Menos de veinte mil  
De veinte mil a treinta y cinco mil  
De treinta y seis mil a cincuenta mil  
De cincuenta y un mil a setenta y cinco mil  
De setenta y seis mil a cien mil  
O más de cien mil  
DK  
REFUSE

**RECORD GENDER AND REGION**